

СПЕЦИФИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Беленкова Юлия Сергеевна

Преподаватель, Самарский государственный
технический университет
yubelenkova@mail.ru

THE SPECIFICS OF TEACHING TECHNICAL STUDENTS A FOREIGN LANGUAGE

Yu. Belenkova

Summary: This article is devoted to specific character of foreign language teaching in technical Universities. It deals with the problems of teaching a foreign language in a non-linguistic University and gives practical advice to methods of teaching. The author in detail describes the main methods of increasing the level of the students' language training. This problem is particularly relevant due to modern trends in education, especially the increase of humanitarian support in technical education. The author analyzes the problem of the lexical selection as an important component in the forming of learning material for the course of foreign language. A necessary condition for the training of competitive specialists is the formation of «autonomy», which contributes to the development of skills to manage and improve independently their own educational and cognitive activity. Independent work of students, as well as the necessary organization of the educational process, the selection of text material and specialized literature for training are important elements of the teaching process. Active use of foreign languages in the professional activities of future engineers remains today one of the main objectives.

Keywords: technical university, foreign language learning, language for special purposes, term, students' independent work.

Аннотация: Данная статья посвящена специфике обучения иностранному языку в техническом вузе. В статье подробно рассмотрены проблемы преподавания иностранного языка и поиск путей их решения, даются практические рекомендации по методике преподавания. Автор подробно описывает основные методы повышения уровня языковой подготовки студентов на занятиях. В данной статье рассматривается тенденция к увеличению роли гуманитарного сопровождения технического образования. Автор анализирует проблему отбора лексических единиц как важную составляющую при формировании учебного материала по иностранному языку. При подготовке конкурентоспособных специалистов необходимым условием является формирование такого качества личности, как «автономность», которое способствует развитию умений самостоятельно управлять и совершенствовать собственную учебно-познавательную деятельность. Важное значение имеет самостоятельная работа студентов, а также рациональная организация учебного процесса, отбор текстового материала для обучения чтению и переводу специализированной литературы. Активное использование иностранного языка в профессиональной деятельности будущих инженеров остается сегодня одной из основных задач.

Ключевые слова: технический вуз, изучение иностранного языка, язык для специальных целей, термин, самостоятельная работа.

Современное общество предъявляет высокие требования к специалисту любого профиля, так компьютерная грамотность и знание иностранного языка являются необходимыми для современного специалиста. Кроме того, информационные технологии и сеть Интернет позволяют студентам технических вузов получать профессионально значимую информацию на иностранном языке. Таким образом, языковая подготовка является одной из основных задач, так как помогает стать более конкурентоспособными специалистами, готовыми без посредников решать свои профессиональные проблемы на международном уровне. Именно поэтому общеобразовательная дисциплина «Иностранный язык» играет особую роль в достижении такой цели высшего инженерно-технического образования, как гуманитаризация. Гуманитаризация образования, особенно технического, направлена на повышение общего культурного уровня студентов. Преподаватели гуманитарных дисциплин в технических вузах хорошо знают, что знания, имеющиеся у студентов технических специальностей к моменту их поступления в университет в сфере как родного, так и иностранного языка, гораздо хуже,

чем у студентов-гуманитариев. Для студентов инженерных специальностей характерна низкая культура речи, неумение четко, грамотно формулировать свои мысли, работать с научной литературой, слабо развита потребность в самообразовании и самовоспитании [1]. Именно поэтому процесс обучения студентов-инженеров языковым дисциплинам протекает гораздо тяжелее и результаты его гораздо менее значительны, чем результаты студентов гуманитарных факультетов. В целом такие студенты плохо знают и осваивают языки из-за такого момента, как сугубо технический склад ума, и отсутствия языкового чутья, без которого сложно воспринимать чисто языковые реалии.

Важную роль в процессе освоения языка приобретает мотивация. Понятно, что для всех студентов доминирующими являются мотивы, связанные с профессиональной деятельностью и учебой, например, найти достойную, интересную работу, быть хорошим специалистом, сдать успешно сессию, найти высокооплачиваемую работу. К сожалению, у студентов технических специальностей мотивация, связанная с познанием вообще

и изучением иностранного языка в частности, достаточно низкая. Будущий инженер пришел в вуз, чтобы получить техническую специальность для дальнейшей работы, и изучение иностранного языка в его планы зачастую не входит. Студенты технических вузов часто относят иностранный язык к «второстепенным», «не основным» дисциплинам и поэтому не уделяют ему должного внимания. Настроившись таким образом, студент проявляет интеллектуальную пассивность при изучении языка, что в конечном счете сказывается на уровне владения иностранным языком. По-видимому, все, что находится вне рамок будущей профессии, будущего инженера почти не интересует. Это можно объяснить в данном случае тем, что студенты видят свою задачу в овладении специальными техническими дисциплинами - на них и направляется основное внимание и силы.

Таким образом, преподавателю иностранного языка нужно сначала разрушить сложившееся мнение о ненужности этого предмета, создать положительное эмоциональное отношение к нему, помочь осознать всю необходимость изучения иностранного языка. И только потом приступать к практическим занятиям, на которых следует упоминать как можно чаще о практическом владении иностранным языком как средством получения специальной информации по профилирующему предмету. И только тогда иностранный язык будет сопутствовать профессиональному росту будущего специалиста.

Основной целью обучения иностранному языку в техническом вузе является формирование коммуникативной компетенции в профессионально-ориентированной деятельности. Обучение направлено также на развитие познавательной самостоятельности будущих специалистов на основе формирования лингвистических профессиональных ориентаций в процессе работы с литературой по выбранной специальности. Поэтому большинство уроков иностранного языка представляет собой однообразную и монотонную работу с аутентичными текстами, освоение студентами общей и специальной лексики и заучивание диалогов по тем или иным ситуациям. Хотя следует включить в работу и больше коммуникативных упражнений, ролевых игр, связанных с будущей профессиональной деятельностью [2].

Важной составляющей изучения иностранного языка в техническом вузе становится задача овладения специальной терминологией, что предоставляет возможность реализовать успешное общение в профессиональной деятельности в личном контакте или общении посредством сети Интернет с иностранными специалистами, а также уметь самостоятельно ориентироваться в литературе по специальности на иностранном языке с целью нахождения информации, необходимой для решения той или иной задачи. Известно, что основным видом учебной деятельности на занятиях является чтение про-

фессионально ориентированной, а затем на более старших курсах и в магистратуре узкоспециальной литературы, что, соответственно, обуславливает необходимость учитывать в процессе обучения особенности перевода терминологических единиц.

Специальная лексика или термины составляют особый пласт лексики, который поддается сознательному регулированию и упорядочению. Терминологическая лексика является частью научных знаний и, соответственно, определённой частью науки. Роль терминов неоспорима - они классифицируют и организуют новые научные знания и информацию. Следуя данной специфике, выделяют две группы терминов: во-первых, это термины, имеющие хождение во многих науках, или общенаучные, во-вторых, термины узкоспециализированные, относящиеся к какой-либо конкретной области знания. Вторая категория терминов является более информативной, поскольку именно с её помощью определяется данная сфера знания, в то время как общенаучные термины конкретизируются непосредственно в той системе, где они используются в данный момент.

Общенаучные термины представляют собой слой лексики, обеспечивающий возможность обмена информацией на общенаучные темы и составляющий основу научной литературы, но эти лексические единицы обслуживают не конкретный «язык для специальных целей», а любой вариант такого языка в любой научной области, что отличает этот тип терминов от узкоспециализированных. Бесспорно, для чтения и понимания текстов по специальности студент технического вуза должен ориентироваться как в общенаучной, так и в узкоспециализированной терминологии в соответствии с рабочими программами по дисциплине «Иностранный язык».

В рамках небольшого количества часов, выделяемых на дисциплину «Иностранный язык», в техническом вузе актуальным становится поиск путей и средств интенсификации учебного процесса. Для реализации этой цели важная роль при подготовке учебного материала отводится отбору языкового материала и его рациональной организации. Основой эффективного использования учебного времени является научно обоснованный отбор базового языкового материала, необходимого студентам в их дальнейшей профессиональной деятельности. Таким образом, к разряду единиц, подлежащих усвоению, следует отнести наиболее часто встречающиеся лексические единицы, характерные для научной литературы соответствующей отрасли [3].

При подготовке специалистов в техническом вузе особое внимание уделяется не только изучению иноязычной терминологии, но в большей степени её функционированию в определённой сфере профессиональной коммуникации, т.е. языку для специальных целей

(Language for Specific Purposes). С лингвистической точки зрения «язык для специальных целей» - функциональная разновидность языка, целью которой является обеспечение эффективной коммуникации специалистов данной области.

Под термином «язык для специальных целей» понимается «совокупность естественных или естественно-искусственных языковых средств, использующаяся в какой-либо области знаний и/или деятельности главным образом для передачи предметной информации и отражающей понятийный аппарат, не являющийся достоянием большинства носителей данного национального языка» [4, с. 74].

При подготовке конкурентоспособных специалистов любого профиля, в том числе технических специальностей, необходимым условием является формирование такого качества личности, как «автономность», которое способствует развитию умений самостоятельно управлять, контролировать и совершенствовать собственную учебно-познавательную деятельность. Современные методы и подходы к обучению ставят обучающегося в центр любой позиции. Преподаватель в учебном процессе получает функцию модератора, когда он информирует, советует, побуждает обучающегося к чему-либо. Возникающие проблемы, противоречия и гипотезы при преодолении какой-либо задачи или выполнении задания должны быть переработаны самостоятельно субъектом учебно-познавательной деятельности. В таком контексте обучающиеся - это те, кто интерпретирует свои учебные ситуации, ставит свои собственные цели, оценивает последствия своих действий и применяет индивидуальные автономные стратегии изучения иностранного языка. Изучение и применение на практике стратегий различного рода актуально в любой области учебного процесса. В настоящее время, в эпоху формирования информационного общества, значительное место в профессиональной и общественной деятельности человека занимает работа с различного рода источниками информации на иностранных языках, в связи с чем, все большее значение приобретает чтение. Именно чтение как на родном языке, так и на иностранном, является одной из основных компетенций специалиста, позволяющей эффективно осуществлять профессиональную деятельность, а также способствует самообучению и саморазвитию на протяжении всей жизни. Сегодня применяют большое разнообразие стратегий в обучении разным видам речевой деятельности в процессе преподавания в технических вузах. Стратегия чтения - это способ достижения цели понимания письменной речи и извлечения информации, выбираемый сознательно и реализующийся на основе индивидуального плана чётко определённых ментальных действий. Сознательное использование предполагает, что обучающийся осмысленно подходит к учебно-познавательному процессу,

поскольку самостоятельно определяет цель, способ достижения поставленной цели обучения и сам является ответственным за успешность собственной учебно-познавательной деятельности. Таким образом, студент больше не является объектом обучения, а становится автономным субъектом учебно-познавательной деятельности.

Для реализации стратегии чтения необходимо исполнение индивидуального плана чётко определённых ментальных действий, в котором отражается способ получения информации через определение обучающимся цели чтения и планирование путей и способов её достижения в силу своих индивидуальных способностей и возможностей, выполнение им действий по использованию и комбинированию присвоенных знаний, навыков и умений понимания письменной речи (вывод смысла, извлечение адекватной информации), самостоятельной оценки своей деятельности и, при необходимости, исправление. Таким образом, составными компонентами стратегии чтения являются целеполагание, планирование, сознательная деятельность по осуществлению плана (с помощью знаний, навыков, умений, способности к их отбору и комбинированию), самооценка результата чтения.

Следует отметить, что сформировать стратегию чтения не значит овладеть комплексом умений и навыков. Поскольку цели и условия восприятия письменной речи не повторяются полностью, применение стратегий в процессе чтения носит индивидуальный характер. Реализовать стратегию чтения означает, что обучающийся должен уметь выбрать из присвоенного набора стратегий те, которые помогут ему в каждом конкретном случае достигнуть результата, и грамотно их комбинировать. Стратегии предстают как определённые способы, методы, пути, которые исходят от самого обучаемого и формируют такое качество личности обучающегося как автономность. Овладение стратегиями оказывает существенное влияние на формирование личности обучающегося, способности преодолевать трудности, самостоятельно и творчески работать, приобретать необходимые знания, способствующие развитию компетентности. Кроме того, обучение, организованное с помощью стратегий, определяет поведение обеих сторон в процессе обучения, увеличивая активность обучаемого и усиливая роль преподавателя-модератора [5].

Таким образом, самостоятельная работа студентов при изучении иностранного языка в техническом вузе является особой формой образования. Она носит многофункциональный характер: помогает овладеть иностранным языком как необходимой профессиональной составляющей современного специалиста, способствует формированию навыков автономного приобретения знания и развитию информационной культуры. При-

мером самостоятельной работы студентов технических вузов могут служить карточки с дифференцированными заданиями, а также это может быть и групповая работа, например, подготовка к внутривузовской конференции на иностранном языке. Несомненно, при самостоятельной работе преподаватель направляет студентов.

Разный уровень владения иностранным языком у студентов первокурсников, заставляет преподавателя ориентироваться на среднего студента, в то время как слабым студентам не хватает знаний для выполнения работы, а у сильных студентов уровень языка падает, тем самым снижая у них мотивацию. Решением данной проблемы могут служить как самостоятельная дифференцированная работа, так и работа интегрированного характера в группах.

Отсутствие навыков самостоятельной работы со специализированной литературой и интернет-ресурсами обусловлено тем, что студент не умеет вычленять нужное из огромного потока интернет информации. Зачастую у студента технического вуза отсутствуют навыки работы со словарем, не говоря уже о работе со специализированными учебниками. Как результат неумение самостоятельно подготовиться к конференции, написать доклад или реферат на заданную тему по иностранному языку. Выходом из этой ситуации может служить: 1) поурочное составление списка литературы для занятий; 2) работа с англо-русским, русско-английским, англо-английским словарем; 3) обязательное обучение

студентов использованию электронных словарей; 4) регулярный мониторинг литературных и интернет-ресурсов преподавателем.

Если преподаватель иностранного языка ставит целью привитие навыков самообучения, то ему необходимо избегать упражнений, не связанных с активными мыслительными действиями (например, всякого рода подстановки, преобразования в предложении по образцу и т.д.). Такая однообразная работа притупляет внимание, развивает формальное отношение к заданию, понижает интерес к предмету. Задания по иностранному языку должны быть направлены на преодоление сложных трудностей и достижение ощутимых результатов (двусторонний перевод, ответы на вопросы к тексту, составление аннотации, резюме, реферата и т.д.) [6].

Таким образом, важно отметить, что технические вузы должны готовить специалистов конкурентоспособных на рынке труда. Для оптимизации процесса обучения иностранному языку в техническом вузе необходимо учитывать содержание учебных программ по профильным предметам и непосредственно учитывать особенности профессиональной тематики в преподавании иностранного языка. В условиях небольшого количества часов, выделяемых в учебном плане, особенно важной становится самостоятельная работа студентов, а также рациональная организация учебного процесса, отбор лексических единиц и текстового материала для обучения чтению и переводу специализированной литературы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Зимняя И.А. Лингвopsихология речевой деятельности. М.: МПСИ; Воронеж: МОДЭК, 2001. 432 с.
2. Теплова Н.В. Психологические особенности изучения иностранного языка студентами технических вузов // Труды БГТУ. – 2014. № 5. История, философия, филология. С. 177-179.
3. Кузьмина М.А. Проблема оптимизации преподавания иностранного языка в техническом вузе // Вестник Челябинского государственного педагогического университета. – 2017. № 2. С. 34-39.
4. Кудашев, И.С. Проектирование переводческих словарей специальной лексики [Текст]: монография / И.С. Кудашев. - Helsinki: Helsinki University Print, 2007. - 443 с.
5. Сыса Е.А. Стратегии чтения на иностранном языке в техническом вузе // Вестник Сургутского государственного педагогического университета. – 2014. №5 (32). С. 227-231.
6. Табуева И.Н. Специфика преподавания иностранного языка в техническом вузе // Известия Самарского научного центра Российской академии наук, т. 14. №2 (4), 2012. С. 947-950.

© Беленкова Юлия Сергеевна (yubelenkova@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»